

Quý vị có muốn giảm mức sử dụng năng lượng trong nhà mình không?

Tìm hiểu về nguồn trợ giúp này.

Cư dân có thể nhận hỗ trợ tài chính để giảm việc sử dụng máy sưởi, hệ thống làm mát và sử dụng điện của nhà họ để tiết kiệm tiền trên hóa đơn dịch vụ tiện ích của họ. Chúng tôi—Chính Quyền DC—có thể giúp quý vị tìm hiểu xem quý vị có thể làm gì để bảo vệ ngôi nhà của mình khỏi lạnh, nóng, mưa hoặc gió và nâng cao hiệu quả sử dụng năng lượng trong nhà. Quy trình này được gọi là chống phong hóa và có thể bao gồm công trình để cải thiện:

- Cách nhiệt
- Hàn kín ống
- Hệ thống sưởi và làm mát
- Sử dụng năng lượng gia dụng

Chúng tôi làm việc với một tổ chức phi lợi nhuận địa phương để thanh toán cho các dự án phong hóa và tìm một người sửa chữa để hoàn thành cho nhà của quý vị. Chương trình này được gọi là Chương Trình Hỗ Trợ Nâng Cấp để Thích Nghi với Thời Tiết (Weatherization Assistance Program) và được Sở Năng Lượng và Môi Trường giới thiệu.

Kiểm tra xem quý vị có đủ điều kiện hay không.

Quý vị đủ điều kiện nếu **tất cả** các câu dưới đây là đúng:

- Quý vị sống trong một ngôi nhà dành cho một đơn hộ (hoặc tòa nhà có bốn căn hộ trở xuống) mà quý vị thuê hoặc sở hữu.
- Nhà của quý vị ở DC.
- Nhà của quý vị không bị tịch thu.

Và nếu **một** trong các câu dưới đây là đúng:

- Hộ gia đình của quý vị nhận được hỗ trợ từ ít nhất một trong các chương trình sau: Hỗ Trợ Tạm Thời cho các Gia Đình Nghèo Khó (Temporary Assistance for Needy Families, TANF) hoặc Thu Nhập An Sinh Bổ Sung (Supplemental Security Income, SSI) hoặc
- Tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình quý vị (thu nhập trước khi đóng thuế) ở mức hoặc dưới giới hạn theo quy mô hộ gia đình của quý vị. Để tính thu nhập, hãy cộng tổng thu nhập từ việc làm của tất cả những người lớn trong nhà. Sau đó, cộng thêm số tiền mà bất kỳ ai mà quý vị sống cùng, bao gồm cả trẻ em dưới 18 tuổi, nhận được từ an sinh xã hội, thất nghiệp, hỗ trợ nuôi con hoặc trợ cấp hưu trí. Kiểm tra bên dưới.

Quy Mô Hộ Gia Đình (tính bất cứ ai sống cùng quý vị)	Thu Nhập Hàng Năm Tối Đa
1	\$37,575
2	\$49,137
3	\$60,698
4	\$72,260
5	\$83,822
6	\$95,383
7	\$97,551
8	\$99,719

Nộp đơn đăng ký.

1. Bắt đầu bằng cách ghi danh tham gia [Chương Trình Hỗ Trợ Năng Lượng cho Gia Đình Thu Nhập Thấp \(Low Income Home Energy Assistance Program, LIHEAP\)](#), giúp quý vị thanh toán cho các dịch vụ tiện ích của mình. Bằng cách nộp đơn xin tham gia chương trình này trước tiên, chúng tôi, Chính Quyền DC, có thể kiểm tra xem thu nhập của quý vị có bằng hoặc dưới giới hạn cho hỗ trợ nâng cấp để thích nghi với thời tiết hay không. Nếu quý vị đã nhận được LIHEAP, hãy tiếp tục bước 2.

- Thu thập các giấy tờ dưới đây cho quý vị và mỗi người trong gia đình quý vị. Ít nhất một trong các giấy tờ của quý vị cần liệt kê tên đầy đủ và địa chỉ tại DC của quý vị để chứng minh rằng quý vị sống tại DC. Tùy thuộc vào cách quý vị nộp đơn, quý vị có thể cần sao chụp hoặc quét (scan) các giấy tờ của mình.
 - Giấy tờ tùy thân có ảnh (ví dụ như bằng lái xe)
 - Thẻ an sinh xã hội hoặc sổ đăng ký người nước ngoài
 - Các hóa đơn điện, gas, dầu và/hoặc nước gần đây nhất
 - Cuống phiếu lương gần đây, báo cáo an sinh xã hội, báo cáo lương hưu, báo cáo trợ cấp thất nghiệp, báo cáo hỗ trợ nuôi con và/hoặc tờ khai thuế (quý vị chỉ cần các tài liệu áp dụng cho trường hợp của mình)
- Chọn một trong các tùy chọn dưới đây để nộp đơn trực tuyến hoặc qua thư gửi bưu điện:
 - Hoàn thành [đơn xin LIHEAP trực tuyến](#). Để bắt đầu, quý vị sẽ được yêu cầu tạo thông tin đăng nhập. Chọn là quý vị quan tâm đến hỗ trợ nâng cấp để thích nghi với thời tiết. Quý vị sẽ cần tải ảnh hoặc bản scan giấy tờ của mình vào đơn.
 - Để nộp đơn qua thư gửi bưu điện, hãy in và gửi [đơn LIHEAP](#) đã điền thông tin và ký đầy đủ của quý vị và các bản copy giấy tờ cần thiết của quý vị tới Department of Energy & Environment; 1200 First Street NE, 5th Floor; Washington, DC 20002. Nếu không thể in đơn, quý vị có thể gọi số 311 vào bất cứ lúc nào để yêu cầu chúng tôi gửi mẫu đơn cho quý vị. Quý vị sẽ phải photocopy các giấy tờ của mình. Vui lòng không gửi bản gốc.
- Trong vòng 2 ngày làm việc sau khi nhận được đơn LIHEAP hoàn chỉnh của quý vị, chúng tôi sẽ gửi email cho quý vị để thông báo quý vị có được phê duyệt tham gia chương trình LIHEAP hay không. Nếu quý vị được phê duyệt cho LIHEAP, hãy tiếp tục bước 2 để nộp đơn đăng ký hỗ trợ nâng cấp để thích nghi với thời tiết.

2. Hoàn thành [đơn đăng ký hỗ trợ nâng cấp để thích nghi với thời tiết](#).

3. Nếu quý vị thuê nhà, chúng tôi sẽ liên hệ với chủ nhà của quý vị để hoàn thành một số câu hỏi bổ sung cho đơn. Tùy thuộc vào thu nhập của chủ nhà, chúng tôi có thể yêu cầu họ thanh toán một phần của các dự án.

Quý vị có thể nộp đơn đăng ký bất cứ lúc nào.

Thu thập thêm thông tin.

Điều gì xảy ra sau khi tôi đăng ký?

1. Chúng tôi—Chính Quyền DC—sẽ xem xét đơn đăng ký Chương trình Hỗ trợ chống Phong hóa của quý vị.
2. Trong vòng một ngày làm việc, chúng tôi sẽ gọi cho quý vị để sắp xếp thời gian thăm nhà của quý vị.
3. Chúng tôi sẽ đến thăm nhà quý vị để tìm hiểu những dự án nào có thể giúp ngôi nhà của quý vị tiết kiệm năng lượng hơn.
4. Chúng tôi sẽ lập một danh sách các dự án giúp ngôi nhà của quý vị tiết kiệm năng lượng hơn và tìm một người sửa chữa để hoàn thành công việc. Nếu quý vị thuê nhà, chúng tôi sẽ nhận lấy ý kiến của chủ nhà của quý vị về các dự án được đề xuất.
5. Người sửa chữa sẽ hoàn thành công việc tại nhà quý vị trong vòng 21 ngày làm việc sau chuyến thăm nhà của chúng tôi.
6. Chính Quyền DC sẽ kiểm tra công việc và thanh toán cho người sửa chữa.

Nếu quý vị không được chấp thuận tham gia chương trình này, chúng tôi sẽ gọi cho quý vị và gửi email thông báo cho quý vị biết. Nếu quý vị được phê duyệt cho chương trình nhưng các vấn đề về an toàn tại nhà của quý vị ngăn cản công việc bắt đầu ngay lập tức, quý vị sẽ nhận được hướng dẫn để giải quyết các vấn đề về an toàn trước tiên. Nếu quý vị được phê duyệt nhưng chúng tôi không có ngân sách để thực hiện chống phong hóa ngay bây giờ, chúng tôi sẽ làm việc với quý vị để bắt đầu quá trình nâng cấp để thích nghi với thời tiết trong năm tài chính mới (bắt đầu từ tháng 10).

Có phải tất cả người nộp đơn đủ điều kiện đều được nhận hỗ trợ nâng cấp để thích nghi với thời tiết không?

Không, khoản tài trợ nâng cấp để thích nghi với thời tiết được thực hiện trên cơ sở “đến trước làm trước”. Đa phần là chúng tôi có đủ kinh phí cho tất cả

những các người nộp đơn, nhưng đôi khi những người nộp đơn cần phải đợi cho đến năm tài chính tiếp theo (bắt đầu vào tháng 10).

Có thêm bất kỳ yêu cầu nào mà tôi nên biết không?

Nếu nhà của quý vị đã nhận được hỗ trợ nâng cấp để thích nghi với thời tiết từ chúng tôi sau năm 1994, quý vị không đủ điều kiện để nhận hỗ trợ trở lại vào thời điểm này. Nếu quý vị không chắc chắn nhà mình có nhận được hỗ trợ nâng cấp để thích nghi với thời tiết hay không trước đây, hãy nộp đơn, và chúng tôi sẽ kiểm tra hồ sơ của chúng tôi khi xác định quý vị đủ điều kiện.

Tôi nên liên hệ với ai nếu có thắc mắc?

Đầu tiên, quý vị hãy xem các câu hỏi thường gặp ở cuối trang. Nếu quý vị vẫn còn thắc mắc, vui lòng liên hệ với nhóm đặc trách về Hợp Lý và Hiệu Quả của chúng tôi theo số (202) 299-3316 trong khoảng thời gian từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều các ngày Thứ Hai đến Thứ Sáu. Hoặc, quý vị có thể gửi email cho chúng tôi theo địa chỉ doee@dc.gov với dòng tiêu đề “Câu Hỏi về Thích Nghi với Thời Tiết.”

Tôi vẫn cần hỗ trợ cho các dịch vụ tiện ích của mình. Tôi nên làm gì?

Quý vị có thể tìm thông tin về các nguồn trợ giúp khác trên [trang các nguồn trợ giúp về dịch vụ tiện ích](#) của chúng tôi.

Các Câu Hỏi Thường Gặp

Tôi có thể nộp lại đơn nếu đơn của tôi không được phê duyệt không?

Nếu đơn của quý vị không được chấp thuận do thu nhập hộ gia đình của quý vị vượt quá mức giới hạn quy định của chương trình, quý vị có thể nộp đơn lại nếu thu nhập hoặc quy mô hộ gia đình của quý vị thay đổi. Nếu quý vị thuê nhà và đơn đăng ký của quý vị không được phê duyệt vì chủ nhà của quý vị không muốn tham gia, quý vị có thể nộp đơn lại nếu họ thay đổi ý định của mình.

Nếu trước đây tôi đã từng nhận được hỗ trợ từ chương trình này thì có được nộp đơn lần nữa không?

Nếu nhà của quý vị đã nhận được hỗ trợ chống phong hóa từ chúng tôi—Chính Quyền DC—sau năm 1994, quý vị không đủ điều kiện để nhận hỗ trợ trở lại vào thời điểm này. Nếu quý vị không chắc chắn nhà mình có nhận được hỗ

trợ nâng cấp để thích nghi với thời tiết hay không trước đây, hãy nộp đơn, và chúng tôi sẽ kiểm tra hồ sơ của chúng tôi khi xác định quý vị đủ điều kiện. Nếu quý vị đã nhận được hỗ trợ nâng cấp để thích nghi với thời tiết từ chúng tôi trước đây nhưng bây giờ đã chuyển đến một ngôi nhà mới, quý vị có thể đăng ký lại chương trình. Quý vị có thể nhận được hỗ trợ một lần nữa miễn là quý vị đáp ứng được các yêu cầu và ngôi nhà mới của quý vị không nhận được hỗ trợ nâng cấp để thích nghi với thời tiết từ chúng tôi sau năm 1994.

Tôi nhận hỗ trợ thực phẩm thông qua SNAP (trước đây gọi là tem thực phẩm). Điều đó có giúp tôi đủ điều kiện tham gia chương trình này không?

Nếu quý vị nhận được hỗ trợ thực phẩm thông qua Chương Trình Hỗ Trợ Dinh Dưỡng Bổ Sung (Supplemental Nutrition Assistance Program, SNAP), quý vị sẽ cần kiểm tra xem thu nhập của gia đình mình có thấp hơn giới hạn quy định của chương trình hay không để xem liệu quý vị có đủ điều kiện tham gia chương trình này hay không. Việc được nhận SNAP chưa đủ để xác nhận rằng quý vị đủ điều kiện tham gia chương trình này. Tuy nhiên, nếu quý vị được nhận SNAP, quý vị đủ điều kiện để được hỗ trợ thanh toán các dịch vụ tiện ích của mình thông qua [Chương Trình Hỗ Trợ Năng Lượng cho Gia Đình Thu Nhập Thấp \(LIHEAP\)](#).

Gia đình tôi không có bất kỳ thu nhập nào. Tôi có thể chứng minh điều đó bằng cách nào?

Nếu hộ gia đình của quý vị không có bất kỳ thu nhập nào, quý vị có thể **nộp một trong các giấy tờ** dưới đây cùng với đơn xin tham gia chương trình:

- Một bản **báo cáo thu nhập** đã công chứng,
- Ảnh chụp màn hình trang "Hồ sơ của Người Yêu Cầu Bồi Thường" của quý vị trên trang web của Sở Dịch Vụ Việc Làm (DOES) cho thấy rằng "Số dư" của quý vị bằng 0 (**xem ví dụ**),
- Một thư gần đây từ chủ lao động trước đây của quý vị nói rằng quý vị không còn làm việc ở đó nữa (nếu quý vị đã mất việc nhưng chưa nhận được trợ cấp thất nghiệp từ DOES), **HOẶC**
- Một thư gần đây từ Cơ Quan Nhà Ở DC (DCHA) cho biết rằng hộ gia đình của quý vị không có bất kỳ thu nhập nào

Trang này được cập nhật lần cuối vào tháng 5 năm 2021.